

# 你好



ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol. 121

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17  
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓  
発行方: 公益財団法人 大和市国際化協会  
発行: 公益財団法人 大和市国際化協会  
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17  
市民活動拠点ベテルギウス北館1階  
電話/電話: 046-265-6053  
発行日/発行日: 2023年8月31日  
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp  
URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp/

## 面向母语非日语的学生的高中升学指导 2023

## 日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス 2023

9月～10月会在县内6个会场举办面向母语非日语的学生和监护人的“高中升学指导”。可以参加的对象人员为初中3年级学生和已经初中毕业的人员及其监护人。需预约。上高中是决定未来方向的重要转折点。获取信息，为关键时刻做好准备。指导当天，会有对在县外国人等进行特别招募的高中的老师参加，并对高中授课和入学考试进行说明。也可向神奈川県教育委員会咨询和进行其他各种各样的咨询。

在认定NPO法人神奈川多文化共生教育网(ME-net)的“ガイダンス特設ページ(指导会特設页面)”(<https://hsguide.me-net.or.jp>)以11种语言提供了高中入学考试的详细说明，初中2年级学生以下的学生也请参考。



9月～10月に県内6か所、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」が開催されます。参加できるのは中学3年生と中学をすでに卒業した人およびその保護者です。予約が必要です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報を入手して、大切な時期に備えましょう。ガイダンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)の「ガイダンス特設ページ」(<https://hsguide.me-net.or.jp>)には11言語で高校入試の詳細な説明が載っていますので、中学2年生までの方もぜひご覧ください。

举办日期/開催日	会场/場所	最近车站/最寄駅	预定参加高中/参加予定高校
9月18日 (周一・节假日/月・祝)	川崎市国際交流中心(川崎市) 川崎市国際交流センター(川崎市)	元住吉站/ 元住吉駅	县立川崎/市立川崎定时/大师/鹤见综合/新荣等 県立川崎、市立川崎定时、大师、鶴見総合、新栄ほか
9月23日 (周六・节假日/土・祝)	横浜市西公会堂(横浜市) 横浜市西公会堂(横浜市)	横滨站/平沼桥站 横浜駅/平沼橋駅	横滨清陵/鹤见综合/横滨明朋/新荣/横滨旭陵/座间综合/市立横滨商业/市立横滨综合/市立MINATO综合等 横浜清陵、鶴見総合、横浜明朋、新栄、横浜旭陵、座間総合、市立横浜商業、市立横濱総合、市立みなと総合ほか
10月1日(周日/日)	江阳中学校(平塚市) 江陽中学校(平塚市)	平塚站/ 平塚駅	高滨/伊势原 高浜、伊勢原
10月9日 (周一・节假日/月・祝)	AMYU ASTUGI 7楼(厚木市) アミューあつぎ7階(厚木市)	本厚木站/ 本厚木駅	爱川/座间综合/桥本/伊势原/相模向阳馆等 愛川、座間総合、橋本、伊勢原、相模向陽館ほか
10月15日(周日/日)	相模原国際交流大厅(相模原市) さがみはら国際交流ラウンジ (相模原市)	渊野边站/ 淵野辺駅	桥本/相模原弥荣/相模向阳馆/爱川等 橋本、相模原弥栄、相模向陽館、愛川ほか
10月22日(周日/日)	涉谷中学(大和市) 渋谷中学校(大和市)	高座涉谷站/ 高座渋谷駅	大和南/藤泽综合/座间综合/相模向阳馆等 大和南、藤沢総合、座間総合、相模向陽館ほか

请在两周前进行预约。达到规定人数后截止。需要翻译的人员，请在预约时申请。

2週間前までに予約が必要です！通訳が必要な人も、予約時に申し込んでください。定員になり次第締め切ります。

高中升学指导会申请:

<https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>



高校進学ガイダンス申し込み:

<https://hsguide.me-net.or.jp/reservations>

当天，若因受台风等的影响中止指导会的话，会在ME-netホームページ(ME-net官方网站)以及ガイダンス特設ページ(指导会特設页面)上通知  
主办机构: 神奈川県教育委員会，认定NPO法人神奈川多文化共生教育网(ME-net)  
咨询机构: 认定NPO法人神奈川多文化共生教育网(ME-net) 事務局  
电话: 045-896-0015 (电话受理: 周一・周三・周五) 10:00～17:00  
官网主页: <http://me-net.or.jp>

当日、台風などの影響でガイダンスを中止する場合はME-netホームページおよびガイダンス特設ページでお知らせします。  
主催: 神奈川県教育委員会、認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)  
問合せ先: 認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net) 事務局 電話: 045-896-0015 (電話受付: 月・水・金 10:00～17:00)  
HP: <http://me-net.or.jp>

## 当把孩子托付给保育园时需要知道的事

## 保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

所谓保育园，是当一起居住的家人因工作或疾病等原因不能在家照看孩子时，代替家人照看孩子的设施。为了让孩子的身心健康成长而开展各类活动、提供餐食和安排午睡是其特征。另外，需要家人自行接送。

### ○申请条件

- ① 家长每月在家内外实际工作超过 64 小时
  - ② 家长需要准备分娩或产后休息时（从产前期前 6 周至产后 8 周所在月份）
  - ③ 家长因生病、受伤、残疾等原因难以照看孩子时
  - ④ 家长正在护理或看护病患时
  - ⑤ 家长在进行地震灾害、火灾等修复活动时
  - ⑥ 家长在找工作时（需要在入园后 3 个月内找到每月实际工作时间 64 小时以上的工作）
  - ⑦ 家长在大学等上学每月达 64 小时以上。
- ※若居住在大和市外，除非有预定迁入的情况，每月在大和市内实际工作 64 个小时以上是申请条件。

### ○对象年龄

虽说小学入学前的儿童可以使用，但是不同保育园所规定的接受年龄有所不同。请确认后再申请。

### ○保育时间・休园日

- 根据不同家庭情况，可以在需要的时间段使用保育服务。不过，在没有保育必要条件的日期和时间，需要在家照看孩子。
- 原则上，周日、法定节假日、12/29 至 1/3 休息。

### ○保育费用

- 根据家长的市区町村民税额等决定（税金越高保育费越贵）。
- 对于从 3 岁到 5 岁的所有孩子，以及从 0 岁到 2 岁的免征住民税家庭的孩子，保育费全免。不过，虽然保育费全免，伙食费等需自行承担。

### ○若想申请使用保育园

- 请向所居住的市町村申请。
- 大和市内设有认可保育所、认定儿童园、地区型保育组织等保育园共计 88 所（截至 2023 年 7 月）。大和市会审查申请内容以及保育必要性、所希望保育园的空位情况等之后，决定能否入园。
- 市内申请保育园的人数很多，特别是在年度中途（4 月以外），基本都需要在入园之前等待一段时间。



保育园とは、同居している家族が仕事や病気などの理由で、子どもを家で保育できないときに、家族に代わって保育をする施設です。子どもの心と体が健やかに成長できるよういろいろな活動を行うことや、給食やお昼寝があるのが特徴です。その他、家族の送迎が必要になります。

### ○申し込むことができる条件

- ① 保護者が自宅内外で月 6 4 時間以上働いているとき
- ② 保護者が出産の準備や出産後の休養が必要なおとき（出産予定日の前 6 週から後 8 週を含む月）
- ③ 保護者が病気、負傷、障がいなどのため保育が困難なおとき
- ④ 保護者が介護や看護しているとき
- ⑤ 保護者が震災・火災などの復旧にあたっているとき
- ⑥ 保護者が仕事を探しているとき（入園してから 3 か月以内に月 6 4 時間以上の仕事を見つかる必要があります）
- ⑦ 保護者が大学などに月 6 4 時間以上通っているとき

※大和市外に住んでいる場合は、転入予定のときを除き、大和市内で月 6 4 時間以上働いていることが条件です。

### ○対象年齢

小学校就学前の子どもが利用できますが、保育園によって受け入れる年齢が違います。確認してから申し込んでください。

### ○保育時間・休園日

- 家庭の状況により、保育を必要とする時間に利用できます。ただし、保育が必要ない日や時間は、家庭での保育になります。
- 原則として、日曜・祝日・12/29 から 1/3 はお休みです。

### ○保育料

- 保護者の市区町村民税所得割額に応じて決まります。（税金が高いほうが保育料も高くなります）
- 3 歳児クラスから 5 歳児クラスまでの全ての子どもと、0 歳児クラスから 2 歳児クラスまでの住民税非課税世帯の子どもについては、保育料は無償です。ただし、保育料は無償でも、その他に給食にかかるお金など負担するものがあります。

### ○保育園を利用したい場合

- 住んでいる市町村に申し込んで下さい。
- 大和市内には、認可保育所・認定こども園・地域型保育事業といった保育園が 88 か所あります（2023 年 7 月時点）。申請内容から、保育の必要性や、希望した保育園が空いているかなどを大和市が審査して利用できるかどうか決まります。
- 市内の保育園は希望者が多く、特に年度途中（4 月以外）は、入園できるまで時間がかかることがほとんどです。

### ○申請方法和期間

请在申请表上填写必要事項，和附加材料一起，務必由家長提交到以下窗口。

申請表可在大和市保健福祉中心 2 樓的保育科領取，也可以從大和市官網主頁下載。

### ○申し込み方法と期間

申し込み書類に必要事項を記入して、添付書類と一緒に下記の窓口に必ず保護者が持参してください。

申し込み書類は、大和市保健福祉センター2階のほいく課で受け取るか、大和市ホームページからダウンロードできます。

希望入園の月份/入園を希望する月	申請期間/申し込み期間
2023(令和5)年11月	9月4日(周一/月) ~ 10月2日(周一/月)
2023(令和5)年12月	10月3日(周二/火) ~ 11月1日(周三/水)
2024(令和6)年1月~3月	11月2日(周四/木) ~ 11月30日(周四/木) 予定/予定
2024(令和6)年4月	未定 (请在10月时通过大和市官網主頁和大和广報确认。) 未定 (10月に大和市ホームページや広報やまてご確認ください)

### ☆申請時注意事項

- ・不保证一定能进入所希望的保育园。若所希望的保育园已滿員，在空位出来前需等待一段时间。
- ・申請表上最多可填写 8 所保育园。所填写的希望入園的保育园越多，入園的可能性就越大，请在可入園的範圍內填写。
- ・若希望实地参观保育园，请致电保育园預約。另外，因为有很多保育园只能用日语对应，所以联系的时候请注意。
- ・若申請入園的孩子有疾病或障碍，或者有宗教上的考虑，请先联系市政府保育科协商咨询。
- ・若想申請私立（認可外）保育园，请直接联系该设施咨询。

### ☆申し込みをするときの注意点

- ・必ず希望の保育園に入園できるとは限りません。希望する保育園が満員の時は空きが出るまでお待ちいただきます。
- ・申込書には、最大8か所の保育園の希望を申請できます。利用したい保育園の希望が多い方が入園の可能性は高くなりますが、通うことができる範囲で書いて下さい。
- ・保育園の見学を希望する場合は、保育園に電話で見学の予約をしてください。また日本語以外の対応が出来ない保育園も多いため、連絡するときは注意してください。
- ・病気が障がいを持っている子どもの入園を希望するときや、宗教上の心配がある方は、まずはほいく課に相談してください。
- ・私設（認可外）保育園の利用を希望する場合は、直接施設へ問い合わせてください。

### ○申請・日语对应的咨询机构

大和市政府保育科使用协调负责人员  
大和市鶴間 1-31-7 大和市保健福祉中心 2 樓  
電話 046-260-5607 (日语对应)  
节假日除外的周一至周五 上午 8 点半至下午 5 点

### ○申請・日本語での問い合わせ

大和市役所ほいく課利用調整係  
大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター 2階  
電話：046-260-5607 (日本語で)  
祝日を除く月～金曜日 午前8時30分から午後5時

### 致明年上小学的孩子的家长

2024 年 4 月入读小学的是 2017 年 4 月 2 日至 2018 年 4 月 1 日出生的孩子。所有孩子，无论有无签证，都有接受教育的权利。让孩子接受教育是家长的义务。2024 年 4 月成为小学入学对象的孩子，在预定入学的学校接受健康检查。请在这个体检之前办理入学手续。入学手续在大和市政府 2 樓大和市教育委员会学校教育科办理。外国国籍孩子的家长请带着来自教育委员会的“关于进入大和市立小学”的通知信和家长及孩子的在留卡，和孩子一起去大和市教育委员会学校教育科。请在 10 月 27 日（周五）之前办理手续。

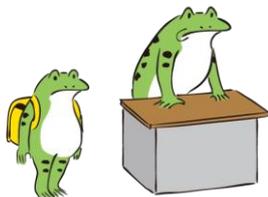
咨询机构：大和市教育委员会学校教育科 电话 046-260-5208

### 来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2024 年（令和 6 年）4 月に小学校に入学するのは、2017（平成 29 年）4 月 2 日から 2018 年（平成 30 年）4 月 1 日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2024 年 4 月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所 2 階大和市教育委員会学校教育科で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードをもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育科に行ってください。手続きは、10月27日（金）までにしてください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課  
電話：046-260-5208



地址 \ 住所: 大和市深見西 1-3-1 7 市民活动中心  
Betelgeuse 北館 一楼  
大和市深見西 1-3-17  
市民活動拠点 ベテルギウス 北館 1 階

电话 \ 電話: 046-265-6051

传真 \ FAX: 046-265-6052

电子邮箱 \ Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页 \ ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp/



### 来参加外国人市民峰会吗?

### 外国人市民サミットに参加しませんか?

作为与大和市长交流的外国市民的恳谈会，每年举行一次“外国市民峰会”。今年旨在通过参会人员“现在、过去、未来”，对“外国人宜居的大和”提出建议。申请参加请联系国际化协会。

大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。今回は、参加者それぞれの「現在、過去、未来」を通して「外国人市民にとって住みやすい大和」について、アイデアを出し合います。参加申し込みは国際化協会までお願いします。

时间: 9月30日(周六) 10:00~12:00

日時: 9月30日(土) 午前10時~12時

地点: 生涯学习中心 601 (SiRius)

場所: 生涯学習センター-601 (シリウス)

对象: 市内在住，在工作，在活动的外国人市民 (包括已取得日本国籍的人员)

対象: 市内在住・在勤・在活動の外国人市民 (日本国籍を  
取得した方も含みます)

募集人数: 20 人左右

募集人数: 20名程度

申请: 请直接前往或通过电话、E-mail 联系国际化协会申请。

申込み: 国際化協会の窓口または電話、E-mail で申し込んでください。

### 防灾节的通知

### 防災フェスタのお知らせ

灾害的到来总是悄无声息。正因如此，需要从平时就做好灾害防备。防灾节是为了让人们切身感受到灾害时的防备而举办的。当天，引导会场的志愿者也一起参加训练。请务必借此机会体验一下。也欢迎亲子参加。

災害はいつ起きるかわかりません。だからこそ、普段から災害時への備えが必要です。防災フェスタは、災害時への備えを身近に感じてもらうために開催します。当日は、会場を案内するボランティアも一緒に訓練に参加します。ぜひこの機会に体験してみてください。親子での参加も歓迎します。

时间: 11月18日(周六) 9:00~12:00

日時: 11月18日(土) 9:00~12:00

地点: 引地台公園 令和広場 (大和市柳橋 4 丁目 5000)

場所: 引地台公園 令和広場 (大和市柳橋 4 丁目 5000)

内容:

内容:

- 体験一下震度 7 の地震
- 在烟雾中避难
- 了解应急食品 (阿尔法化米和面包)
- 了解灾害时煤气器具的使用方法
- 了解无水也可使用的便携式厕所的使用方法
- 了解立水管和灭火器的使用方法
- 了解心肺复苏法和 AED 的使用方法

- 震度 7 の地震を体験してみよう
- 煙の中を避難してみよう
- 非常食 (アルファ化米やパン) を知ろう
- 災害時のガス器具の取り扱い方を知ろう
- 水がなくても使える携帯トイレの使い方を知ろう
- スタンドパイプや消火器の使い方を知ろう
- 心肺蘇生法や AED の取り扱い方を知ろう

咨询机构: 请通过电话或 E-mail 联系国际化协会咨询。

問合せ: 国際化協会まで電話またはメールでお問合せください。

电话号码: 046-265-6051

電話: 046-265-6051

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

